

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 32 (1942)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Das Du Théâtre öffnet die Pforten  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-633641>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Harmonie het, heig öppis mit üser Eigenart z'tüe? Nei, grad so weni, wie die Bärnermeitschi u Froue, wo meine, sie müesse so mene überspannte Holowoud-Filmstar nahe-äffe, d'Muuläschpe züntrot astryche, d'Ougsbraue uusschrysse un e schreege Farbstrich mache bis zu den Ohre hingere.

Nei, üsem ächte Heimatguet wei gäng mir Treui halte,  
Im Rede, Liede, Tue u La gäng Bärnerart la walte.  
Das geit üs guet, druuf si mir stolz,  
Uf üsersch chäche Bärnerholz.

Für das ischt üse Schmalz Osgi gäng mit Lyb u Seel ygstange. Er isch nid nume für e Jodelgsang, nei o für ds Alphorn e tapfere Wägmacher gsy, dass das im Aemmittal un im Oberland umen en Ehreplatz ubercho het un jetz ume so heimelig vo üsne Höger u Weiden ahe tönt.

Jetzt aber möchtet ihr allwäg o no öppis Neheresch uber dä Männdu vernäh, öppe, wo-n-ersch zuziei, was er gwärbi u wie-n-er öppen uusgei. I glouben aber, wituus der grösser Teil von ech wärd ne pärsönlig chenue, u die angere chöi da ds Bild aluege u da nen Ougeschyn von em näh. Dem Uussähe na geit's em nid grad bös, u Hunger u Durscht wird er allem a bis dato o no nid grad der Huufe glitte ha. Weder me seit ja gäng, ds Singen u Jutzen u nes heitersch Gmuet schlaie mängischt a mene Möntsch äbe so wohl a

wie Bachförl, Purehamme u Späck u Grümpuwürscht; drum wett i de da wiltersch nüt gseit ha. Er ischt Oberwägmeischer vo Chonolfinge u wohnt dert i der Rosenou, i mene sunnige, fründlige Hei ob der Bahnlinge. Gaht eis ga luege; we's ech öppen eis i die Gäget schlat, wie schön u heimelig es bi dene Lüten isch. De chöit ihr de o ghöre, wie dert gliedet wird: Ds Kätheli mit sim Gloggestimmli obenuus, ds Müeti begleitet am Klavier u macht zwöiti, d'Buebe gah ungerihe, Osgi nimmt der Jutz, u das tönt u harminiert so ärdeschön, dass eim ganz ds Härz uufgeit. So sött's äbe no i men jedere Schwyzerhuus sy; de gäb es währli minger Zangg u Strit.

I gloube, i mach's im Name vo allne Läser vo der Bärner Wuche, wenn i hie am Osgi Schmalz zu sim Sächzigste vo Härze Glück wünsche un ihm u sim Hedy für alls, was sie für üsi Heimat ta hei, rächt gwaltig „Dank heiget“ säge. Die Zwöi möge no rächt lang gsung u buscher blybe, dass i der liebe Rosenou no mängs schöns Liederchnöspeli uufgeit un üs es Bitzeli Sunneschyn bringt.

U we den eis schwär z'trage hesch u d'Wält di het vertöibt, De gang zu üsem Jodlerchnab, lue wie-n-es besser geit.

Gang mit em dert der Höhi zue, la hotten alls, wie's tönt, U sing u jutz, was usema: Mis Bärnerland, grüess Gott!

Kari Grunder.

## Das DU THÉÂTRE öffnet die Pforten...

Es gibt in der Stadt Bern wenig Lokale, deren Eröffnung mit so viel Ungeduld erwartet wurde, wie dies beim „Du Théâtre“ der Fall war. Abgesehen von der geschichtlichen Entwicklung und der Bedeutung dieses Restaurants für die Stadt, hatte das „Du Théâtre“ für seine ständigen Besucher eine Bedeutung erlangt, die durch ein anderes Lokal nicht ersetzt werden konnte. Nur mit Widerwillen mussten die ständigen Besucher auf lange Zeit ihre stillen Ecken und ruhigen Plätze mit anderen eintauschen und sich mit anderem Service zufrieden geben. Dieser Eintausch war nicht schlecht, und man war in gewissem Sinne auch zufrieden, und dennoch sehnte man sich nach dem „Du Théâtre“ zurück ... vielleicht aus Anhänglichkeit an der Vergangenheit oder aus der Überzeugung, dass man es dort doch besser haben werde. Wie wird es sein? Man weiss es noch nicht, doch ist zu hoffen, dass trotz des neuen Gewandes die uns vertraute Gepflogenheit aufrecht erhalten bleibt.

Das neue Gewand, in dem sich das „Du Théâtre“ heute den Bernern vorstellt, ist wirklich sehenswert. Die Art der Raumverteilung, die Gestaltung der grundlegenden Anordnung ist nicht nur mit viel Geschmack, sondern auch mit reicher Phantasie vorgenommen worden. Diese Tatsache stempelt die neuen Lokalitäten zu einer wirklichen Attraktion der Stadt und bezeugen in vollem Masse die wohl gelungene Arbeit der Architekten, Gewerbler und Arbeiter. Dass es kein leichtes war, die gestellte Aufgabe richtig und zur Zeit dem Ende zuzuführen, betonte auch der Architekt, Herr v. Sinner, in seiner Ansprache an die geladenen Gäste, und er zollte seinen Mitarbeitern und Arbeitern volles Lob. Schon diese Zusammenarbeit aller aktiv Beteiligten, soll ein gutes Omen für die neue Gaststätte bilden.

Die Raumverteilung ist nicht willkürlich vorgenommen worden, man hat nach besonderen Gesichtspunkten jedem Raum den Charakter geben wollen, der seinem Zweck am besten entspricht. Den grossen Salon hat man im französischen Stil gehalten, das Jagdsäli im italienischen Stil erstellt und die Bar nach amerikanischem Geschmack einge-

richtet, so dass für alle und für jeden Besucher das vorhanden ist, was er in diesen neuen Räumen zu finden hofft. Die Halle dagegen ist auf unseren Geschmack eingestellt und die wunderbaren schweren Tische in den Eingangsnischen erfreuen das Auge jedes Kenners.

Die Ausführung der Arbeiten bildet ein Kapitel für sich, und man kann unvoreingenommen sagen, dass die Resultate, wie wir sie heute bestaunen können, eine volle Bestätigung des Könnens der Meister und Arbeiter darstellen.

Die Gipser- und Malerarbeiten beanspruchten eine besondere Aufmerksamkeit, weil sie gerade von unseren Berner Firmen wirklich so ausgeführt wurden, dass sie den hohen Erwartungen im vollen entsprochen haben. Die Firma F. Gygi & Co. erneuerte die Fassade, versah die Stuck- und Verputzarbeiten in der grossen Eingangshalle, dem Jagdsäli, Lesesaal und Spiegelsaal und erstellte unter anderem die Ventilationskanäle. Die Firma Staudenmann in Thörishaus teilte sich in der Arbeit mit der obigen Firma; ausserdem fiel ihr die Aufgabe zu, das Holz in der Halle und in den Eingangsräumen besonders zu behandeln, und überall dort, wo das Holz die sogenannte Patina aufweist und den französischen Anstrich zeigt, da ist die Hand des Meisters erkennbar. Gemeinsam mit Herrn v. Sinner hat auch Herr Staudenmann in der Auswahl der Farbennüancen seinen Beitrag geleistet.

Eine kleine Überraschung bildet die amerikanische Bar. Das eingebaute Mobiliar ist aber echt bernisches Handwerk der Firma Parquet- und Holzbau-AG. Bern, und man freut sich aufrichtig über die wohl gelungene Ausführung. Auch die grossen schweren Holztische in der Eingangshalle stammen aus der Werkstätte dieser Firma und zeugen von einer gesunden Auffassung der Inneneinrichtung. Schön sind die grossen Nischen und Truhen, welche die Heizung verdecken und gleichzeitig den Räumen ein heimeliges Ansehen verleihen. Auch die Holzarbeiten an der Decke in den Nebeneingangsnischen und im Jagersäli sowie die Bleiverglasung der Fenster sind das Werk der Firma. Im stillen freut man sich über die schönen Arbeiten.

Die Beleuchtung im neuen „Du Théâtre“ ist natürlich etwas Wesentliches, denn früher hatte man das Gefühl fehlender Helle. Die alten schönen Leuchter im Salon sind zwar geblieben, aber zu ihnen gesellen sich weitere Beleuchtungskörper, die sich, je nach Stil, den Innenräumen schön anpassen. Die Firma Ebert & Co., Zürich, hat nach Entwürfen des Herrn W. Spörri sämtliche Beleuchtungskörper erstellt. Sie sind keine Serienmodelle, stellen sich aber in ihrer Preislage nicht teuer. Reizend sind die Visitenlaternen in den Nischen im Jagdsäli, auch der grosse Hängeleuchter und die Wandlämpchen in den verschiedenen Räumen weisen eine besondere Note der Ausführung auf.

Tapeten-Spörri Zürich übertraf auch hier alle Erwartungen. Der rote Salon, die abgestimmte Polsterung im Jagdsäli (grün-, gelb- und strichgeflechtene Stühle) zeigen ausgesprochenen Geschmack. Dabei ist nicht allein auf das Aeusserere abgestellt, sondern auch der Bequemlichkeit Rechnung getragen worden. Wer es nicht glaubt, mag selber vergleichen, ob man im „Du Théâtre“ die richtige Bequemlichkeit findet oder nicht.

Die sanitären Installationen wurden von der Berner Firma Alfred Brunschwyllers Erben ausgeführt, und die Bauleitung hat sich bei der Uebernahme der Arbeiten sehr lobend ausgedrückt.

Im Jagdsäli steht im Mittelpunkt der Inneneinrichtung ein Kamin, der sicher an Bedeutung gewinnen wird, es sei als Stimmungsmacher, Wärmesponder oder kulinarisches Mittel für den Grill. Der Kamin stammt von der Firma Hans Lenz, Hafnermeister in Bern und bildet ein Stück unserer heutigen handwerklichen Kunst.

Die Kunst hat selbstverständlich dem neuen „Du Théâtre“ auch beistehen müssen. A. von Wurstenberger schuf im Salon eine Wanddekoration, die nicht nur inhaltlich, sondern auch künstlerisch eine Höhe erreicht, die das

Ganze zu einem wertvollen Werk stempelt. Auf der Gegenseite der grossen Theaterszene sind die Bogen mit den Besuchern zu sehen, unter denen die Herren v. Sinner, Beyeler, Staudenmann, Portmann und Neuenschwander nicht schwer zu erkennen sind. Sie sollen sich, hier verewigt, über die Besucher des „Du Théâtre“ ungestört ergötzen. Neben diesen Arbeiten gehört auch noch vielen anderen eine besondere Beachtung, so den Maurerarbeiten, Steinhauer, Parquetböden, Klinkerboden, Verglasung, Spiegel, Zimmerarbeiten, Schlosserarbeiten, Erstellung des Barbüffets, der Zentralheizung und der Ventilation (ausgeführt von der Firma Sifrag-Frey AG., über deren Arbeiten schon ausführlich geschrieben wurde).

\*

Bei der Eröffnung des „Du Théâtre“ waren zahlreiche prominente Persönlichkeiten anwesend, die sich richtig Zeit nahmen, um die neue Gaststätte in Augenschein zu nehmen. Unter den Gästen waren die Vertreter der Behörden, des Militärs, des Hotelgewerbes, des bernischen Patriziates, die beteiligten Firmen und die Presse anwesend.

Herr Bieri vom „Du Théâtre“ und Herr Architekt von Sinner empfingen die Gäste und führten sie in die neuen Räume ein. Allgemein wurde die neue Ausstattung gelobt und das „Du Théâtre“ als eine Attraktion der Stadt bezeichnet. Es ist zu hoffen, so wurde in den Besucherkreisen gesagt, dass das „Du Théâtre“ wirklich eine Attraktion bleibt und in der Preislage auch dem einfachen Berner ermöglicht, seinen Kaffee in der gemütlichen Ecke zu trinken und seine Zeitungen zu lesen, denn eine solche Ausstattung ist nicht billig und der Besucher wird diese mit Freuden in Kauf nehmen, wenn, eben wenn diese nicht im Konsumationspreis in Erscheinung treten wird. Es ist wirklich zu wünschen, dass das „Du Théâtre“ zu alten Ehren gelangt.

## DAS GLÜHWÜRMCHEN

*Eine Kinderlegende von Sandel*

Es war in alter Zeit, als der Himmelsvater zuweilen noch auf Erden wandelte. Da sass er eines Nachts auf einem kleinen Stein am Wege. Auf seiner Stirne standen grosse Schweisstropfen, denn weit war er gewandert. Wie er nun sein Tüchlein aus der Tasche zog, kroch ein kleines Würmchen über seine rechte Hand. Lächelnd fragte er nach seinen Wünschen. Da spürte es seinen Schöpfer, und es stammelte von finsterner Nacht und Nichterkennen seiner Hand. Und der Himmelsvater beugte sich zu ihm nieder, in seinem milden Herzen aber stieg ein lieblicher Gedanke auf: Er liess einen Schweisstropfen von seiner Stirn auf das Würmchen fallen. Da fing es an zu glühen und zu leuchten und war von da an das niedliche Glühwürmchen.

Und als der liebe Gott wieder in den Himmel kam, erzählte er den Engeln von seiner Begegnung mit dem Würmchen, und wie er ihm ein Lichtlein gegeben für die finstere Nacht. Bei den Engeln war grosse Freude über das liebe Wurmchen. Sie zündeten ihre Kerzen an, setzten sich auf eine goldene Wolke und sangen, Gott zu Ehren, ihr schönstes Lied.

Jenes kleine hilflose Würmchen aber hat sich seither verwandelt in eine leuchtende Schar. In warmen Nächten begegnet der Wanderer zuweilen einem Lichterzauber in den Büschen. Und es ist ein wundersames Flimmern und Schimmern in den Hecken und im Wiesengras.

**PIANOS**

**FLÜGEL**

**KLEINKLAVIERE**

in Miete und gegen bequeme Raten

Burger & Jacobi  
Sabel  
Wohlfahrt

**PPPP**  
PIANOS  
KRAMGASSE 52 • BERN

Telephon 2 15 33

Bechstein  
Blühner  
Steinway & Sons



**HUT  
HEMD  
KRAWATTE**

nur im Spezialgeschäft

**Zurbrügg Söhne**

Ecke Spitalgasse — Waisenhausplatz 2 — BERN